



TANDEM – Koordinační centrum
česko – německých výměn mládeže



Česko – německý informační den k přeshraniční spolupráci v předškolní oblasti

ODMALIČKA - VON KLEIN AUF

24. listopadu 2006
v saském Marienbergu

Zpráva z informačního dne

- Účastníci:** německé a české učitelky a ředitelky MŠ z příhraničních okresů (Karlovy Vary, Chomutov, Most, Teplice, Aue – Schwarzenberg, Annaberg, Mittlerer Erzgebirgskreis, Freiberg a Weißeritzkreis), rodiče, zástupci zřizovatelů MŠ a místních úřadů z oblasti středního Krušnohoří
- Počet:** 27 českých a 26 německých účastníků/ účastnic
- Vedení:** Kateřina Jonášová (Tandem Plzeň) a Hana Bejlková (Tandem Regensburg)
- Program:**
- 13:15 Představení Tandemu
 - 13:30 Informace o poradenství a programu podpory přeshraniční spolupráce česko – německých projektů v předškolní oblasti
 - 14:00 Prezentace knihy „Hrátky s češtinou – Wir spielen Tschechisch“
 - 14:45 Referát o partnerství měst Krupka a Geising
 - 15:15 Referát o zkušenostech s německými praktikanty v mateřské škole v Údlících
 - 15:30 Prezentace mateřské školy „Wichelhäusl“ z Deutschneudorfu a její přeshraniční spolupráce
 - 16:00 Způsoby navázání kontaktu a vzájemného seznámení

Vše bylo simultánně tlumočeno.



Informace o poradenství a programu podpory „Odmalička – Von klein auf“

Koordinační centrum česko – německých výměn mládeže TANDEM podporuje spolupráci českých a německých předškolních zařízení v příhraničních regionech. V rámci programu „Odmalička - Von klein auf“ podporuje TANDEM setkávání dětí do 6 let a výměnu zkušeností mezi českými a německými pedagogickými pracovníky. Finanční podporu vybraných projektů doplňuje široká nabídka informací a poradenství na téma přeshraniční spolupráce v předškolní oblasti. Cílem je zintenzivnění česko-německé spolupráce, motivace zainteresovaných mateřských škol, rodičovských iniciativ a pomoc při hledání partnerské organizace v příhraničním regionu.



Pravidelná a dlouhodobá setkávání českých a německých dětí do 6 let vedou děti k bezproblémové komunikaci s jinými kulturami, všestranně podporují vývoj jednotlivce a přinášejí tak mnohé pro budoucnost příhraničního regionu. Děti nepotřebují znalost cizího jazyka k tomu, aby si spolu mohly hrát. Mohou si ale cizí jazyk osvojit hravou formou již v tomto raném věku, což v pozdějším životě ocení.

V rámci informačního dne představila Hana Bejlková (Tandem Regensburg) nabídku informací a podpory ze strany TANDEMu. Kateřina Jonášová (Tandem Plzeň) referovala o programu podpory „Odmalička - Von klein auf“, informovala o různých formách česko-německé spolupráce mateřských škol a o zkušenostech zajímavých projektů, které v této oblasti aktivně pracují.

Prezentace knihy „Hrátky s češtinou – Wir spielen Tschechisch“ a praktické tipy pro její využití v běžném programu mateřských školek.

Paní Therese Reinel je německou spoluautorkou knihy „Hrátky s češtinou – Wir spielen Tschechisch“. Kniha je určena především učitelům / učitelkám mateřských a základních škol, rodičům a dalším zájemcům. Zabývá se tematickými okruhy, které se odrážejí v běžné slovní zásobě předškolních dětí, jako například rodina, zvířata, barvy, lidské tělo a další. Ke každému tématu jsou v knize slovíčka, hry s metodickými pokyny, písničky, tance či nápady a návody k pracovní činnosti. Základním prvkem činností je vždy hra.

Při výuce cizího jazyka v raném věku se autorce velmi osvědčilo používat nějakou loutku jako postavu pro identifikaci s daným cizím jazykem. Havran paní Reinel mluví pouze česky, proto se v jeho přítomnosti nesmí používat žádný jiný jazyk. Tímto způsobem se mohou děti s cizí řečí lépe identifikovat a snáze zvládají střídání obou jazyků.

Další praktický příklad se týká učení čísel. Při něm se často zapomíná, že se děti učí čísla velmi rychle nazpaměť bez spojení s konkrétní představou množství či míry. Vhodnou hrou (např. „Kolik kroků mohou běžet?“) je možné velmi účinně tohoto spojení dosáhnout.

Knihu je možné objednat u Euro-Schulen Görlitz (info@es.gorlitz.eso.de).



Referát o partnerství měst Krupka (CZ) a Geising (D): formy přeshraniční spolupráce

Pan Reiner Fischer, ředitel správního odboru městského úřadu v Geisingu a koordinátor spolupráce s českým partnerským městem Krupka, představil přeshraniční aktivity obou měst.

Jedná se ročně o 12 až 15 projektů obsahově velmi širokého spektra. Jsou to například dvojjazyčné výstavy, projekty škol na různá témata, sportovní soutěže, ukázky činnosti požárníků, setkávání zástupců městských úřadů, společné návštěvy kulturních akcí apod.

Spolupráce mezi mateřskými školami byla iniciována v roce 2006 a je zatím v přípravné fázi. První společné aktivity jsou plánované na jaro 2007.



Referát mateřské školy v Údlici (CZ) o zkušenostech s německými praktikanty



Paní Renata Malcovská, učitelka mateřské školy v Údlících, stručně referovala o svých zkušenostech s výměnou praktikantů, do kterých je jejich mateřská škola zapojena již 3 roky. Celkem se v Údlících za tuto dobu vystřídalo pět praktikantů z Německa, vždy na dva až tři týdny. Počáteční komplikace byly rychle odstraněny a z přítomnosti německých hostů profitují jak učitelky, tak děti. Cizí jazyk si osvojují a procvičují v běžných každodenních situacích hravou formou. Kromě toho vznikají velmi přirozeným způsobem přátelské kontakty k sousední zemi.

Přeshraniční spolupráce mateřské školy „Wichelhäusl“ v Deutschneudorfu (D) s mateřskou školou v Hoře Svaté Kateřiny (CZ)

Paní Manuela Ullrich, ředitelka MŠ „Wichelhäusl“ v Deutschneudorfu, představila ve svém příspěvku různé způsoby přeshraniční spolupráce svého zařízení.

Mateřskou školu v Deutschneudorfu navštěvuje čtyřicet německých a čtyři české děti. Od dubna 2004 realizuje školka projekt „Dvojjazyčnost v mateřské škole“.

V rámci tohoto projektu jsou realizovány následující aktivity:

- pravidelná setkávání německých a českých dětí,
- výuka českého jazyka v raném věku díky přítomnosti rodilé mluvčí,
- integrace českých dětí do mateřské školy.

Všechny tyto aktivity přispívají k tomu, že se děti učí cizí jazyk hravou formou a díky pravidelnému kontaktu poznávají sousední zemi na vlastní kůži. To napomáhá posilovat sebevědomí dětí a vede nakonec k tomu, že děti necítí žádné hranice či bariéry ve vztahu k sousední zemi, které by v pozdějším věku musely být odbourávány.

Mateřská škola vydává pro své potřeby různé pracovní materiály. V úzké spolupráci s mateřskou školou v Oberwiesenthalu vznikají noviny „Ahoj – Hallo“, jejichž aktuální vydání je k dispozici na internetové stránce www.kita-oberwiesenthal.de v sekci Download.



Diskuse a další nabídky

Během informačního dne byly zodpovězeny otázky na téma hledání partnera na druhé straně hranice, možnosti financování setkávání dětí do 6 let a právní aspekty přeshraničního setkávání v oblasti mateřských škol. Další otázky bylo možné formulovat na listinu přání nebo se zeptat přímo pracovníků Tandemu. Podané informace byly doplněny ukázkou odborné literatury, článků, učebních materiálů apod. Mimo oficiální program měli účastníci možnost osobního rozhovoru a navázání přeshraničních kontaktů.

Protokoll: Hana Bejlková, vonkleinauf@tandem-org.de

Překlad: Petra Vacková, Kateřina Jonášová, kjonasov@tandem.zcu.cz

Kontakt: TANDEM – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch
Maximilianstr. 7, D – 93047 Regensburg

TANDEM – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže
Sedláčkova 31, CZ – 306 14 Plzeň

Tento projekt je podporován:



EU v rámci projektu
INTERREG IIIA



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Robert Bosch **Stiftung**

